

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział zaś Izaak do Abrahama — ojca jego mówiąc: Ojcze? — Zaś odpowiedział: Co jest, dziecko? Powiedział: Oto — ogień i — drwa, gdzie jest — baranek — na całopalenie?
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Izaak powiedział do Abrahama, swojego ojca: Ojcze mój! A (ten) odpowiedział: Oto jestem, mój synu! I powiedział: Oto ogień i drewno, a gdzie jest jagnię na ofiarę całopalną?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po drodze Izaak zapytał swego ojca: Ojcze! Abraham na to: Słucham cię, mój synu. — Mamy ogień i drewno, ale gdzie jagnię na ofiarę całopalną?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Izaak powiedział do swego ojca Abrahama: Mój ojcie! A <i>on</i> odpowiedział: Oto jestem, mój synu. I <i>Izaak</i> zapytał: Oto ogień i drwa, a gdzie jest baranek na ofiarę całopalną?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Izaak do Abrahama, ojca swego, mówiąc: Ojcze mój! A on odpowiedział: Owom ja, synu mój. I rzekł Izaak: Oto ogień i drwa, a gdzież baranek na ofiarę paloną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł Izaak ojcu swemu: Ojcze mój! A on odpowiedział: Czego chcesz, synu? Oto, prawi, ogień i drwa, a gdzież ofiara całopalenia?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izaak odezwał się do swego ojca Abrahama: Ojcze mój! A gdy ten rzekł: Oto jestem, mój synu - zapytał: Oto ogień i drwa, a gdzież jest jagnię na całopalenie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Izaak do ojca swego Abrahama tak: Ojcze mój! A ten odpowiedział: Oto jestem, synu mój! I rzekł: Oto ogień i drwa, a gdzie jest jagnię na całopalenie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Izaak zawołał do swojego ojca Abrahama: Mój ojcie! A on odpowiedział: Jestem, mój synu! Wtedy Izaak zapytał: Oto ogień i drewno, a gdzie jagnię na ofiarę całopalną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pewnej chwili Izaak rzekł do swojego ojca Abrahama: „Mój Ojcie”. „Jestem, mój synu” - odpowiedział Abraham. Syn zapytał: „Oto ogień i drewno, ale gdzie jest jagnię na całopalną ofiarę?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtem Izaak zwrócił się do swego ojca Abrahama ze słowami: - Proszę cię, ojcie! A gdy ten odpowiedział: ”Słucham cię, mój synu!” - zapytał: - Oto ogień i drwa, ale gdzież

			jagnię na całopalenie?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odezwał się Jicchak do swojego ojca Awrahama i powiedział: Ojcze! i odpowiedział: Tak, synu! i powiedział: Jest ogień i drewno, a gdzie jest jagnię na [oddanie] wstępujące?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовив же Ісаак до Авраама свого батька, сказавши: Батьку. Він же сказав: Що є дитино? Каже: Ось огонь і дрова; де є вівця на всепалення?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ic'hak powiedział do swojego ojca Abrahama, mówiąc: Mój ojcie. Więc rzekł: Oto jestem, mój synu. Powiedział także: Oto ogień i drzewo, a gdzie jagnię na całopalenie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izaak odezwał się do Abrahama, swego ojca: "Ojcze mój!" Ten zaś rzekł: "Oto jestem, synu mój!" A on ciągnął dalej: "Oto jest ogień i drewno, ale gdzie jest owca na całopalenie?"